

732

Die Leuchte des Christenthums

Oper-Legende

in 2 Bildern

| Das Sujet ist entlehnt |

Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

J. BLEICHMANN.

Op. 37.

Preis Rbl. 4-



1896

Eigentum des Verlegers

MOSKAU, bei P. JURGENSON,

Commissionär der Kaiserl. Hofkapelle, der Kaiserl. Russischen Musik-Gesellschaft
und des Conservatoriums in Moskau.

Hauptniederlage:

St.-Petersburg bei J. Jurgenson.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

Моей дорогой матери.

1904.

Дѣйствующія лица:

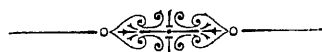
I. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ *Баритонъ или выс. басъ*
Трибунъ Севастьянъ *Теноръ.*
Жрица *Колоратурное сопрано.*
Жрицы, трибуны, ликторы и народъ.

II. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ *Баритонъ или выс. басъ*
Тѣнь Севастьяна *Теноръ.*
Легіоны Цезаря и его свита, стража, народъ. Голоса съ неба.

Дѣйствіе происходитъ въ Римѣ во время гоненія на христіанъ.



Свѣточъ христіанства. Die Leuchte des Christenthums.

(Сюжетъ заимствованъ)

Deutsch von L. Esbeer.

(Das Sujet ist entlehnt)

Опера-легенда, въ 2^{хъ} картинахъ.

Oper-Legende in 2 Bildern.

Музыка

Musik

Ю. ВЛЕЙХМАНА.

Op. 37.

von J. BLEICHMANN.

ВСТУПЛЕНІЕ.

EINLEITUNG.

(Оркестръ и хоръ при опущенномъ занавѣсѣ.)

(Orchester und Chor bei herabgelassenem Vorhange.)

Andante maestoso.

PIANO.

ff grandioso

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The first system is marked "Andante maestoso" and "ff grandioso". The second system is marked "pp dolce". The third system is marked "rall." and "a tempo mf marcato". The fourth system is marked "poco accel." and "rall.". The fifth system is marked "Poco animato." and "cant.". The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signatures, and dynamic markings.

Allegro moderato.

Stringendo.

mf cresc. f

mf cresc.

f ff

accel.

fff

f marcato rall. dim.

Andante.

Сопр.

Lo stesso tempo.

p

ХОРЪ. СНОРЪ.

Альтъ. *p*

Теноръ. *p*

Басъ. *p*

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый, не - лья.
Heil ihm, dem sei - ne Dornen - kro - ne nicht

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣ - нець, хоть и те - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

3

Lo stesso tempo.

нелзя на лав - ры про - мѣ - нять,
um ei - nen Lor - beer - kranz nicht feil

и - ной судь - бы, хоть и су -
und der sein Kreuz trotz Spott und

- зя на лав - ры про - мѣ - нять, и - ной судь - бы, хоть и су -
feil um ei - nen Lor - beer - kranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

нелзя на лав - ры про - мѣ - нять и - ной судь - бы, хоть и су -
nicht feil um ei - nen Lor - beer kranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

нелзя на лав - ры про - мѣ - нять.
um ei - nen Lor beer kranz nicht feil,

и - ной судь - бы, хоть и су -
und der sein Kreuz trotz Spott und

rit. *a tempo*

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - *ne nicht tau_schen* *mag* *um ir - disch* *Heil.*

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - *ne nicht tau_schen* *mag* *um Freud'* *und* *Glanz.* *p* При - *Uns*

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - *ne* *nicht tau_schen mag* *um Freud'und* *Glanz.*

- ро вой, нель-зя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - *ne nicht tau_schen* *mag* *um ir - disch* *Heil.*

4

p cresc

p При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець
Ein leuchtend Bei_spiel sollt' uns wer - den; *Se - ba - stian gab's, der*

p *stra - да - лець Се - вастъ*
Se - ba - stian einst der

- мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець
sollt' ein leuchtend Bei_spiel wer - den; *das gab* *Se - ba - stian*

p При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець
Ein leuchtend Bei_spiel sollt' uns wer - den; *das gab* *Se -*

p При - мѣрь до - стойный под - ра - жанья я - виль стра - да - лець Се - вастъ -
Ein leuchtend Bei_spiel sollt' uns wer - den; *Se - ba - stian gab's, der Chri - sten -*

p

хранить, ihm treu, хра - ihm

Се - вать - янъ и па - мять сла - вну - ю пре - дань - е хранить о немъ хра -
Glau - bens - held; drum wah - ret sei - nen Ruhm auf Er - den ihm treu bis heut' ihm

Se - вать - янъ! и па - мять сла - вну - ю хра - нить о
Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis

- да - лець Се - вать - янъ и па - мять сла - вну - ю хра - нить о
ba - stian einst der Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis

и па - мять
drum wah - ret

и па - мять
drum wah - ret

хранить
ihm

хранить o немъ для хри - сти - анъ. И па - мять сла - вну - ю пре -
treu o nem' dla xri - sti - an'. Und wah - ret sei - nen Ruhm auf

немъ для хри - сти - анъ. И па - мять пре -
heut' dla xri - sti - an'. Und wah - ret den

немъ для хри - сти - анъ. И па - мять, и па - мять сла - вну - ю пре -
heut' dla xri - sti - an'. Und hii - tet und wah - ret sei - nen Ruhm auf

хранить o немъ для хри - сти - анъ.
Ruhm bis heut' die Chri - sten - welt.

5

rall. *pp* *pp* *pp*

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.
 Er den bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.
 Ruhm ihm bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

- дань е хранитъ о немъ для хри - сти анъ.
 Er den bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

хранитъ о немъ для хри - сти анъ.
 bis heu - te treu die Chri - sten - welt.

rall. *pp* *dolce* *Moderato assai.*

pp *dolce*

eres - cen - do

p

p

p

First system of musical notation. Treble clef staff contains a melodic line with slurs and ties. Bass clef staff contains a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *p*.

Second system of musical notation. Treble clef staff continues the melodic line. Bass clef staff continues the accompaniment. Dynamic marking includes *mf*.

Third system of musical notation. Treble clef staff features a melodic line with a slur. Bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *dim.*

Fourth system of musical notation. Treble clef staff features a melodic line with a slur. Bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *pp*, *p*, and *f*. A box containing the number 6 is positioned above the staff.

Fifth system of musical notation. Treble clef staff features a melodic line with a slur. Bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *f* and *p*.

Sixth system of musical notation. Treble clef staff features a melodic line with a slur. Bass clef staff features a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *dim.*, *rall.*, and *pp*.

ВЪ ХРАМѢ ВЕНЕРЫ.

IM TEMPEL DER VENUS.

Храмъ Венеры въ Римѣ переполненъ народомъ. Передъ статуею богини—Цезарь Максиміанъ, окруженный жрецами, готовится къ жертвоприношеніямъ. Въ сторонѣ безучастно стоитъ трибунъ Севастьянъ.

Der Venustempel in Rom von Massen überfüllt. Vor der Göttin Statue Cäsar Maximian, von Priestern umringt, in Bereitschaft ein Opfer darzubringen. Abseits steht theilnahmslos der Tribun Sebastian.

Andantino.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 9/8. The score includes various dynamic markings and performance instructions:

- System 1:** Starts with *p dolce*.
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development.
- System 3:** Includes markings *cresc.* and *pp sub.* (pianissimo subito).
- System 4:** Includes markings *cresc. e string. poco a poco*.
- System 5:** Includes markings *f poco allarg.*, *rall.*, and *a tempo pp*.

The score features a variety of musical textures, including arpeggiated figures, sustained chords, and melodic lines with ornaments. A box containing the number '7' is present above the staff in the third system.

8

cresc. *e string* *poco a poco*

f poco allarg. *rall.* *a tempo* *p*

rall. *7 7*

a tempo dolce *pp* *rall.*

9

Одна жрица. (Обращаясь къ другимъ жрицамъ Венеры.)
 Eine Priesterin. (Sich an die andern Venuspriesterinnen wendend.)

Recit. *p*

a tempo

Recit. *cresc.*

О ю-ны-я дѣ-вы!
 Be-gin-net denn Jung-frau'n!

У-кра-симъ цвѣ-та - ми вла-
 Lasst Blu-men uns streu - en, be-

p sfz *espress.* *mf* *mf*

a tempo *mf*

О.Ж.
Е.Р.

ды-чи-цы на-шей тор-же-ствен-ный храмъ, СКЛО-
dann
*kränzet den Tem-pel, der Göt-tin zu-
vor;*

p *f espress*

p *p*

О.Ж.
Е.Р.

ним-ся къ пре-сто-лу бо-ги-ни съ мольба-ми. Вос-
Aus
knie-et hier nie-der ihr An-dacht zu wei-hen. *dolce espress.*

p *sfz* *pp*

rall. 10 *a tempo*

О.Ж.
Е.Р.

ку-римъ ей въ урнахъ златыхъ фими-амъ!
gol-de-nen Urnen steig Weihrauchem-por!

p *rall.* *a tempo* *f*

О.Ж.
Е.Р.

dim. *poco* *a* *poco* *poco allarg.* *cant.*

p *p*

Tempo I.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef, and grand staff. Key signature: three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a melody in the treble with a *f dolce* dynamic marking. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef, and grand staff. The treble part features a complex, arpeggiated figure with a *cant.* marking. The bass line continues with a steady accompaniment.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef, and grand staff. The treble part features a melody with a *f dolce* dynamic marking. The bass line continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef, and grand staff. The treble part features a complex, arpeggiated figure. A measure number **11** is indicated in a box above the treble staff. The bass line continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef, and grand staff. The treble part features a melody with a *rall.* marking. The bass line continues with a steady accompaniment. The system concludes with a *pp* dynamic marking and a change in time signature to 3/4.

Allegretto.

fp

fp

quasi Cadenza.

p

cresc.

accel.

12

f

rall.

8

f

Allegretto grazioso. Одна жрица. Eine Priesterin.

ЖРИЦЫ

Сопр. *p* Гир-лян-да-ми розъ а-ро-мат-ныхъ мы
Den herr-lichen Leib lass um-schlin-gen mit

PRIESTERIN. (Исполняя приказание, славословяте богиню.) *pp* Гир-лян-да-ми розъ...
 АЛТЫ. (Der Aufforderung Folge leistend, lobsingend der Göttin.) *pp* Lass-schmücken dich heut'

Allegretto grazioso.

p *dolce* *cresc.*

Жр. *mf*
 Р. чуд-ный твой станъ о-бо-всемъ и съвѣ-рой рядъ жертвъ бла-го-
dief-ten-dem Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend Op-fer dir

p твой станъ о-бо-всемъ и съ вѣ-рой рядъ
mit Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend

p *m.d.* *cresc.*

Жр. *p*
 Р. -дат-ныхъ во гла-ву тво-ю при-не-семъ.
brin-gen, die lieb dir; du Rukt-rei-che sind.

жертвъ бла-го-дат-ныхъ те-бѣ при-не-семъ.
Op-fer dir brin-gen, weil lieb sie dir sind. *mf*

Съ ак-
Der

dim. *p*

mf

Съ ак - кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ
Der Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten

кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ ус -
Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten ge -

dolce
mf *p*

mf

ус - та во е - ди - но соль - емъ
ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang

та во е - ди - но соль - емъ и
- ei - net dem zar - ten Ge - sang soll

dolce
mf *p*

p

и възвѣ - рахъ тор - жественно чуд - ныхъ,
soll, Heh - re, dich ko - send um - glei - ten

възвѣ - рахъ тор - жественно чуд - ныхъ бо -
ko - send dich, Heh - re, um - glei - ten mit

mf *f* *p*

p бо - ги - ня, те - бя во - спо - емъ! *mf* Съ ак -
mit fei - erlich schwel - len - dem Klang! Der

- ги - ня, те - бя во - спо - емъ!
 fei - er - lich schwel - len - dem Klang!

f dolce *p*

кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ ус -
Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten ge -

Съ ак - кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ
Der Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten

14 *mf*

- та во е - ди - но соль - емъ и
- ei - net dem zar - ten Ge - sang soll

ус - та во е - ди - но соль - емъ
ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang

mf *p*

въ зву - кахъ тор - жест - вен - но чуд - ныхъ, бо -
ko - send dich, p Heh - re, um glei - ten mit

и soll въ зву - кахъ тор - жест - вен - но чуд - ныхъ
ko - send dich, p Heh - re, um glei - ten

15 *cresc.* *rosso* *a* *rosso*

Г И - Н Я, т е б я в о - с п о е м ъ Б о -
fei - er - lich *mf* *schwel - len - dem* *f* *Klang,* *f* *mit*

т е б я в о - с п о е м ъ
mit *schwel - len - dem* *f* *Klang,*

f *cresc.*

Г И - Н Я, т е б я
fei - er - lich *schwel -*

cresc. *cresc.*

pù f

Allegretto scherzando. (Пѣніе смѣняется священными танцами жрицъ. Цезарь приступаетъ къ жертвоприношеніямъ.)

в о с - п о - е м ъ.
len - len - dem *Klang.*

(An Stelle des Gesanges treten Tänze von Priesterrinnen aufgeführt. Cäsar beginnt die Ceremonie der Opferdarbringung.)

ТАНЦЫ ЖРИЦЪ.
Allegretto scherzando.

ffp *p sonore*

mf

16

Musical notation for measures 16-17, first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex melodic line with slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

17

Musical notation for measures 17-18, second system. Measure 17 includes the dynamic marking *f*. Measure 18 includes the dynamic marking *stacc.* and *P stacc.* The right hand continues with slurred and accented notes, while the left hand maintains its accompaniment.

Musical notation for measures 18-19, third system. Measure 18 includes the dynamic marking *f p*. The right hand features a series of chords with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Musical notation for measures 19-20, fourth system. The right hand continues with slurred and accented chords. The left hand accompaniment remains consistent.

18

Musical notation for measures 20-21, fifth system. Measure 20 includes the dynamic marking *cresc.*. Measure 21 includes the dynamic marking *f p*. The right hand features a series of chords with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent.

Musical notation for measures 21-22, sixth system. The right hand continues with slurred and accented chords. The left hand accompaniment remains consistent.

pp p f

20 p

mf

21

22 Allegro giocoso. più f

Tempo I. ff p

Жрица. Priesterin.

Сопр. *p* Цвѣ - Den

Альтъ.

Тен.

Басъ.

(Пѣніе возобновляется.)

dim. *pp*

(Цезарь, а за нимъ и всѣ присутствующіе опускаются на колѣна. Одинъ Севастьянъ остается по прежнему безучастнымъ.)
 (Cäsar und alle Anwesenden knieen nieder. Sebastian allein verharrt nach wie vor theilnahmslos. Der Gesang beginnt wieder.)

Ж. P. Andantino. *pp*

А

- та - ми изъ розъ а - ро - мат - ныхъ мы чуд - ный твой
 herr - li - chen Leib lass um - schlin - gen mit duf - ten - dem

Цвѣ - та - ми изъ розъ...
 Lass schmücken den Leib

pp

Мо - ли - тесь!
 Knieet nie - der!

Andantino. *pp* *p* *mf*

Ж. Р.

станъ о - бо - вѣемъ. И съ вѣ - рой рядъ
Ro - sen - ge - wind und hul - di - gend

твой станъ о - бо - вѣемъ и
mit Ro - sen - ge - wind und

Мо - ли - тесь! Самъ
O, be - tet! Selbst

Самъ Це - зарь, самъ
Selbst Cä - sar, selbst

mf, *tr*, *p*, *pp*, *dim.*, *p*

Ж. Р.

жертвъ бла - го - дат - ныхъ во сла - ву тво -
Op - fer dir brin - gen die lieb dir, du

съ вѣ - рой рядъ жертвъ при - не - семъ во
hul - di - gend Op - fer dir weihn weil

Це - зарь скло - нил - ся предъ
Cä - sar kniet huld'gend vor

Це - зарь скло - нил - ся предъ свѣт - лой, предъ свѣт - лой бо -
Cä - sar kniet huld'gend vor ihr der vor ihr der Er -

cresc., *p*

Ж.
Р.

ю при - не - семъ съ ак кор - да - ми
Ruhm - rei - che, sind Der Wohl laut der

сла - ву тво ю съ ак -
lieb sie dir sind Der

свѣт - лой бо - ги не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо -
ihr, der Er ha - be - nen, am Op - fer - stein, voll

ги - не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо - ли - тесь мо -
ha - be - nen, am Op - fer - stein, ver - harrend voll

24

cresc.

mf

Ж.
Р.

арфа - то - струнныхъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.
gol - denen Saiten verschmel - ze mit un - se - rem Sang.

кор - да - ми арфъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.
Saiten - ge - tön ver - schmel - ze mit un - se - rem Sang.

ли - тесь, мо - ли - тесь!
An - dacht und Ehr - furcht!

ли - тесь, мо - ли - тесь!
An - dacht und Ehr - furcht!

mf

Allegro non troppo. (Жрецы обращают внимание Цезаря на трибуна.) (Priester machen Cäsar auf das Verhalten des Tribuns aufmerksam.)

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Включает ноты для сопрано, альты и тенора, а также фортепиано. Динамики: *p*, *mf*. Темп: *Allegro non troppo*.

Чтожь ликъ е-го вдругъ ом-ра-чил - ся? И вспыхну-ли
 Was hat so sein An-licht ver-dü - stert? Es blitzt ihm im

Allegro non troppo.

Чтожь ликъ е-го вдругъ ом-ра-чил - ся? И
 Was hat so sein An-licht ver-dü - stert? Es

Фортепиано-сопровождение к второму музыкальному фрагменту. Динамики: *mf*, *f*.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Динамики: *ff*, *accel.*, *cresc.*. Темп: *Allegro non troppo*.

о - чи зло-вѣщимъ огнемъ? го - ре то - му, кто гнѣ - ву ви - новникъ.
 Au-ge vernichtende Gluth. We - he nun dem, der sol - ches ver - ursacht.

вспыхну-ли о - чи зло-вѣщимъ огнемъ? го - ре то - му, кто гнѣ - ву ви - новникъ.
 blitzt ihm im Au-ge vernich-ten.de Gluth. We - he nun dem, der sol - ches ver - ursacht.

Фортепиано-сопровождение к третьему музыкальному фрагменту. Динамики: *più f*, *accel.*, *cresc.*, *ff*.

25 Andante maestoso.

Rall.

Музыкальный фрагмент для фортепиано. Динамики: *fp*, *cresc.*, *poco*, *a poco*, *ff*. Темп: *Andante maestoso*, *Rall.*

Цезарь. (оставляя жертвоприношение, гнѣвно обращается къ Севастьяну.)

Cäsar. (*wendet sich, die Opferung unterbrechend, zornig an Sebastian.*)

Allegretto.

Moderato. mf

26 *Allegretto.* *Moderato.*

Что ви - жу?! Три - бунъ мой, въ без -
Was seh' ich? Se - ba - stian, von

Ц. С.

- ум - ной гор - ды - нѣ гла - вы ты не кло - нишь предъ
Hoch - muth be - thö - ret, ver - wei - gerst du Eh - rung, wo

Roco meno mosso.

Ц. С.

на - шой свя - ты - ней? какъ смѣ - ешь бо - ги - ни сму - щать тор - же -
Al - les ver - eh - ret, er - kühnst dich ver - ächt - lich der Gott - heit zu

Roco meno mosso.

Севастьянъ. Sebastian.

Andante.

Recit. f

Ц. С.

ство?.. Цезарь, мечта лишь тво - е бо - жество. Мо -
Wah - nahn? Cä - sar, dein Gott ist ein Traum nur, ein Wahn. Wie

27 *Andante.*

Allegro. *Recit.* *Allegro.* *Recit.*

S. гу-ли склонитъся предъ кам - немъ без-душнымъ, ко-ль вѣ - рю я
könnst'ich mich beugen vor leb - lo - sem Stei - ne, da Gott ich ver -

Andante. *poco rit.*

S. въ Бо - га. Предъ Нимъ, Вездѣ - сущимъ, однимъ лишь сми - рен - но па - ду я во
eh - re? Nur Er ist der Ei - ne vor dem ich im Stau - be zu lie - gen ver -

28 *Andante.*

Con moto.
 (Слова трибуна производятъ въ толпѣ волненіе.)
 (Die Worte des Tribuns erregen Unruhe im Volke.)

S. прахъ.
mag.

He чтитъ онъ Ве - не - ры! о, у - жась! о страхъ!
Nicht ehrt er die Ve - nus! O Grau - en, o Schmach!

29 *Con moto.*

Тен. Ten. *mf* *p*

Басы. Bassi. *mf* *p*

О у - жась! О страх!
Grau - en! *Schmach!*

Moderato ma poco agitato..

Цезарь. (Сдерживая гнѣвъ, требуетъ полнаго признанія.)

Cäsar.. (*verlangt, seinen Zorn meisternd, rückhaltloses Geständniss.*)

mf *p* *cresc.*

30 Коль ты дер - за - ешь на - шу вѣ - ру по - рочить сло - вомъ, лже - пророкъ,
Du schmähest verwe - gen un - sern Glau - ben, beschimpfst das Hei - lig - ste durch Spott.

Moderato ma poco agitato..

Ц. *p cresc.* *f* *mf*

С. Коль ос - корбля - ешь ты Ве - не - ру, такъ на - зо - ви же: кто твой
Du, Zweifler, willst uns Ve - nus rau - ben, so sa - ge endlich, wer dein

Ц. Богъ?
 С. *Gott!*

Тен. Ten. *p rall.*

Басы. Bassi. *p*

Кто твой Богъ?
Wer ist Gott?

rall. *pp a tempo*

Moderato.

Севастьянъ. (убѣжденно)
Sebastian. (eindringlich)

f

Вѣ - рю въ Е - ди - на - го Бо - га все - лен - ной,
Er, der dem Welt - all Ge - stal - tung ge - ge - ben,

31 Moderato. *p* *simile*

cresc.

Бо - га соз - дав - ша - го зем - лю и твердь.
Er, der ge - schie - den hat Was - ser und Land,

mf

f

Вѣ - рю въ предвѣст - ни - ка жиз - ни не - таѣн - ной,
Er, der ver - heis - sen hat e - wi - ges Le - ben,

f

rall.

въ Гос - по - да смер - тью по - прав - ша - го смерть.
Er, der mit To - de den Tod ü - ber - wand.

f

a tempo
(Народъ выражаетъ негодование.)
(Das Volk äussert seine Entrüstung.)

Più mosso. *più f*

S. *f* Мож - ноль без-ум - ной меч - ть от-давать - ся, въ кам - нѣ мнѣть Бо - га...
Mich kann kein sinn - lo - ses Hirn - gespinnt trü - gen: Gott ist kein Stein - bild,

32 *Più mosso.* *più f*

S. *mf* ка - ка - я тше - та! Мож - ноль Ве - не - рѣ тво -
zer - brech - li - cher Tand... Mir soll - te Ve - nus als

33 *mp*

S. *cresc.* ей по - кло - нять - ся, пос - лѣ свя - то - го у -
Gott - heit ge - nü - gen, mir; der in Chri - stus den

cresc.

(Негодование народа растетъ.)
 (Der Unwille des Volks nimmt zu.)

Tempo I ma poco più animato.

S. че - нья Христа? Въ - рю въ Не -
Hei - land er - kennt. Christ ist mein

34 *Tempo I ma poco più animato.*

pp rall. *mf*

S. C. S.

го, Онъ мой Богъ и спа
Gott, den ich glau bend ver

S. C. S.

си - тель, ЖИЗ НИ И
eh re, Christ ist der

f

cresc.

S. C. S.

СТОЧ НИКЪ, Вла ды ко ду
Quell, dem das Le ben ent

f

Allegro.

(Народъ возмущенъ и требуетъ казни Севастьяна.) Цезарь.
(Das Volk ist in Aufruhr und verlangt Sebastians Hinrichtung.)

S. C. S.

ШИ! Да, онъ ум
strömt. Er sei des

35 **Allegro.**

f *cresc.*

Allegro moderato.

(пытаясь образумить его угрозою.)
(versuchend ihn durch Drohung zur Vernunft zu bringen.)


Ц. С. 

- реть! — У — момъ о — мрачен — ный, о, рабъ не — чести — вый! Дер —
To — — des! Du ruch — lo — ser Sla — ve, und wahnwitzger Spöt — ter, hast

Allegro moderato.

Ц. С. 

- за — ешь ты Ри — ма бо — говъ от — вер — гать? —
fre — velnd den E — wi — gen Eh — rung ver — sagt! —

Ц. С. 

Стра — шись же, не — счаст — ный, ихъ гнѣвъ спра — ве — ли — вый съ —
Jetzt zitt — re vor rä — chen — dem Zor — ne der Göt — ter den

Севастьянъ. (вдохновенно)
Sebastian. (begeistert)

Ц. С. 

- мѣ — етъ до — стой — но те — бя по — ка — рать! — Ужъ
du in Ver — blendung zu wes — ken ge — wagt. — Die

Con estasi.

C. S.
 бли - зят - ся вре - мя: за - ре - ю бле - стя - шей съ вос -
Zeit ist nicht fer - ne: schon strah - let der Glau - be an

36 Con estasi.

mf

C. S.
 - то - ка про - ник - неть у - че - нье Хри - ста, и
Chri - stus vom O - sten, wie Son - ne be - reits, bald

cresc.

C. S.
 и - до - ловь сверг - нувъ, съ ду - шо - ю скорбя - шей, пре -
stür - zen die Göt - zen und Rom liegt im Stau - be vor

f.

C. S.
 - кло - нит - ся Римъ предъ свя - ты - ней Кре - ста!
Ihm dem ge - schmä - he - ten Dul - der am Kreuz!

dim.

Sopr. Sopr. *p*
 Альты. Alt. *p*
 Тен. Ten. *p*
 Басы. Bassi. *p*

Ю - пи - терь мо - гу - чий, ни зрннь сво - ю на - ру съ твѣр -
 O, Ju - pi - ter Star - ker, ver - nimm wie ver - we - gen der

cresc.

37

p *cresc.*

mf *f* *f* *f*

- ды - ни сво - ей: По - шли ак - ви - ло - на за гроз - но - ю ту - чей,
 Fre - vler dir droht! Lass A - qui - lo schleu - nigst die Wol - ken be - we - gen,

mf

ff *ff* *ff*

спа - ли е - го мол - - ний, гро
 send' Don - ner und Blit - - ze, schla - -

ff

Цезарь. Cäsar.

Tempo I.

f

У-
о,
момъ y ihm бей! todt!
ge ihn todt!
38 Tempo I.
f a tempo

С.
С. - момъ о-мрачен-ный, о, рабъ не-че-стивый, дер - за - ешь ты Ри - ма бо -
ruch-lo-ser Sela-ve, du wahnwitz-ger Spötter, hast fre - velnd den E - wi - gen

Севастьянь. Sebastian.

Poco più tranquillo.

Ужъ бли-зит-ся вре - мя: за -
Die Zeit ist nicht fer - ne; schon

С.
С. - говъ от-вер-гать! — Стра-шись же, не-счаст - ный, ихъ
Eh - rung ver-sagt! — Nun zitt - re vor rä - chen - dem

Тен. Тен. Страшись-же, не-
Nun zitt-re, Ver-

Басы. Bassi.

Poco più tranquillo.

S. *re - - ю бле_стя - щей съвос_то - ка про_ник - неть у_*
strah - - let der Glau - be an Chri - - stus vom O - - sten, wie

C. *гнѣвъ спра - вед_ли - - вый съу_мѣ - - етъ до_стой - но те_*
Zor - ne der Göt - ter, den du in Ver_blen - dung zu

- счаст_ный,
rä - ther, *ихъ гнѣвъ справе_д - ли - вый*
vom Zor - ne der Göt - ter, сь у_мѣ - - етъ до_
in Ver -

cresc.

S. *- че - - нье Хри_ста!* *И и_доловъ свергнувъ,*
Son - - ne be - reits... Bald stür_zen die Göt_zen

C. *- бя по - ка_рать! Стра_шись, о, не_счаст - ный, ихъ*
wes - - ken ge - wagt. Nun zitt - - te vor rä - chen - dem

- стой_но те_бя по_ка_рать! *Стра_шнсь!*
- blen_dung zu wes_ken ge - wagt. Er - beb'!

f sfz

S. съ ду-шо-ю скор-бящей пре-кло-нит-ся Римъ предъ свя-
und Rom liegt im Staub-e vor Ihm, dem ge-schmä-he-ten

Ц. гнѣвъ спра-вед-ли-выи съу-мѣ-еть до-стой-но те-
Zor-ne der Göt-ter; den du in Ver-blen-dung zu

Страшнсь!
Er-beß!

f sfz cresc.

S. -ты - - - ней Кре-ста!
Du - - - der am Kreuz!

Ц. -бя по-ка-ратъ!
wec-ken ge-wagt!

Стра-шнсь!
Er-beß!

39

f cresc. ff

Allegro vivo.

(Цезарь рѣшается уступить требованію народа)
(Cäsar entschliesst sich dem Verlangen des Volkes nachzugeben)

Цезарь. (zu den Liktoeren)
Cäsar. *f* > Recit.

Лик - то - ры!
Grei - fet ihn!

Вамъ Се - ва - стья - на вру -
Nichts kann sein Schicksal nun

- ча - ю.
wen - den.

Во и - мя Ве - не - ры и
Zur Süh - ne der Göt - ter all -

МОЦ - ННЫХЪ БО - ГОВЪ
mäch - tig und gross

на му - ки и
mag qual - vol - le

смерть я е - го об - ре -
Mar - ter das Le - ben ihm

Allegro. **Recit.**

f

С. С. - ка ю, на му-ки и смерть я е-го об-ре-ка -
en den, mag qual-rol-le Mar-ter das Le-ben ihm en -

41 Allegro. **Recit.**

f ff

С. С. - ю!
 - den!

Allegro giocoso. *f*

Смерть веѣмъ хри-сти - а - намъ, у - дѣль ихъ та -
Grei-fet al-le Chri-sten, der Tod sei ihr

42 Allegro giocoso.

mf cresc poco a poco

(Ликторы уводятъ Севастьяна изъ храма. Народъ славить Цезаря.)
 (Liktoren führen Sebastian aus dem Tempel. Das Volk preist den Cäsar.)

Andante. **Andante maestoso.**

mf

Да Да
 Heil Heil

здрав - ству - етъ Це - зарь!
le-be-der Cä-sar!

здрав - ству - етъ Це - зарь, бо - говъ по - чи - та - тель,
Cä-sar, es le-be-der Göt-ter Ver-eh-rer,

43 Andante maestoso.

ff p mf

адрaв - ству_еть Це - зарь, бо говь по_чи - та - тель, да
Cä - sar, es le - be der Göt - ter Ver - eh - rer! Heil

Да здрав - ству_еть Це - зарь, бо -
Heil Cä - sar, es le - be der

хва_ла же и честь те - бѣ!
es le - be der Cä - sar! Heil,

cresc.

- говь по_чи - та - тель, ты РИМЪ воз_ве - ли - чиль пра - влень - емь сво_нмь. Да
Göt - ter Ver - eh - rer, der Rom hat er - ho - ben zu Glan - ze und Macht. Wir

cresc. püf

cresc. püf

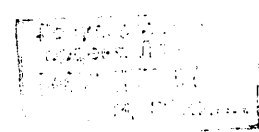
будь же лю_бе - зель без_страш - нымъ и мощ - нымъ бо -
fleh'n zu den Ew - gen dir Se - gen und Glück zu ver -

ff

Rall.

ff

Rall.



Largo.

ff

Да здрав - ству - етъ Це - зарь!
 Heil Cä - sar du Mächt'ger!

ff

Да здрав - ству - етъ Це - зарь, да здрав - ству - етъ Це - зарь!
 Es le - be - der Cä - sar, heil Cä - sar du Mächt'ger!

ff

Да здрав - ству - етъ Це - зарь!
 Heil Cä - sar du Mächt' - ger!

44

Largo.

ff

Rall.

Allegro assai.

Да здрав - ству - етъ Римь!
 Heil dir, ew - ges Rom!

ff

Rall.

45

Allegro assai.

ff

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

Largo.

allargando

fff

КОНЕЦЪ ІЮ КАРТИНЫ.

КАРТИНА II.

II. BILD.

У СТѢНЪ КОЛОШЗЕЯ.

VOR DEN MAUERN DES KOLOSSEUMS.

Ясный день; площадь передъ Коллизеумъ. Фанфары возвѣщаютъ о шествіи Цезаря. Дружина вступаетъ за дружиною. Народъ прославляетъ, въ пѣснѣ величавой вѣчный Римъ съ владыками его, ихъ полки, увѣнчанные славою и знаменъ ихъ торжество. Въ пышномъ шествіи появляется Цезарь на зрѣлище гравли христіанъ звѣрями.

Heller Tag; Platz vor dem Kolosseum. Fanfaren kündigen den Zug des Cäsars an. Ein Heer folgt dem anderen. Das Volk preist, in erhebenden Gesängen Rom, das ewige, seiner Herrscher Macht, seiner Heeresscharen Siegesmengen, seiner Banner Ruhm und Pracht! Zur Schau der Hetze auf Christen erscheint Cäsar in einem glänzenden Festzuge.

1 Allegro non troppo.

Piano.

2

ff *p* *mp* *mf*

f *più f*

3 *ff* *Rall.*

Rall. molto 4 *Allegro marziale.*
(Иервие) (Zug)

ff *f*

f *ff*

f *ff* 10

5

ff

Musical notation for measures 5-8, featuring a piano introduction with a forte fortissimo (*ff*) dynamic. The piece is in a minor key with a bass clef. The melody consists of eighth-note runs with accents and slurs, while the bass line provides a steady accompaniment.

Musical notation for measures 9-12, continuing the piano introduction with similar rhythmic patterns and dynamics.

6

f energico

Musical notation for measures 13-16, marked with a forte (*f*) and energetic (*energico*) character. The piano part features a driving eighth-note accompaniment.

Musical notation for measures 17-20, showing the continuation of the energetic piano accompaniment.

7

Musical notation for measures 21-24, featuring a piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The melody includes triplets and slurs.

crese.

ff

Musical notation for measures 25-28, including a crescendo (*crese.*) and a forte fortissimo (*ff*) dynamic. The piano part features triplets and slurs.

Musical notation for measures 7 and 8. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat. Measure 7 features a series of triplets in both hands, with a forte (*ff*) dynamic. Measure 8 continues with similar triplet patterns and a *ff* dynamic. A circled measure number '8' is placed above the first staff.

Musical notation for measures 9 and 10. Measure 9 continues the triplet patterns. Measure 10 features a change in the bass line with a *f* dynamic. A circled measure number '9' is placed above the first staff.

Musical notation for measures 11 and 12. Measure 11 features a *f* dynamic. Measure 12 continues with triplet patterns. A circled measure number '10' is placed above the first staff.

Musical notation for measures 13 and 14. Measure 13 features a *p sub.* dynamic. Measure 14 continues with triplet patterns. A circled measure number '9' is placed above the first staff.

Musical notation for measures 15 and 16. Measure 15 features a *f* dynamic. Measure 16 continues with triplet patterns. A circled measure number '10' is placed above the first staff.

Musical notation for measures 17 and 18. Measure 17 is marked *Rall.* and *mf*. Measure 18 is marked *Rall. molto* and *cresc.*. Measure 19 is marked *Allegro marziale.* and *f*. A circled measure number '11' is placed above the first staff.

The first system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 1 through 11. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with accents. A dynamic marking of *ffz* is present at the end of the system.

The second system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 12 through 21. Measure 12 is marked with a boxed number '12'. The music continues with the established rhythmic pattern.

The third system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 22 through 31. The music continues with the established rhythmic pattern.

The fourth system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 32 through 41. Measure 32 is marked with a boxed number '13'. Measure 38 contains a ten-measure arpeggiated figure marked with a '10' and a dynamic marking of *ff*. Measure 41 is marked with a boxed number '14'.

The fifth system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 42 through 51. The music continues with the established rhythmic pattern. A dynamic marking of *ffz* is present at the end of the system.

The sixth system of music consists of two staves, treble and bass clef. It contains measures 52 through 61. Measure 52 is marked with a boxed number '15'. The music concludes with a final cadence.

(Народъ прѣвѣтствуетъ Цезаря.) (Das Volk jubelt dem Cäsar entgegen.)

Общій хоръ. ALLGEMEINER CHOR.

Andante maestoso.

Сопрано. Soprani.
Альты. Alt.
Тенора. Tenori.
Басы. Bassi.

Це - зарь все-силъ-ный, бо - го - по - доб - ный мы при - вѣтъ те - бѣ по - емъ!
All - mächtig - er Cä - sar, gott - gleicher Herrscher, un - sern Willkommbeu'n wir dir!

[16] Andante maestoso.

poco rit. a tempo

Цар - ствуй надъ на - ми, вла - ствуй зем - ля - ми, мы по - кор - ны - е ра - бы тво - и!
Herr - sche, re - gier uns, lei - te und führ uns, Land und Völ - ker sind dir un - ter - than!

poco rit. a tempo

p

Лирь бря - цая - е, гу - лей зву - ки, все хва - лу те - бѣ по - стъ! Ор -
Lei - er - klän - ge, Har - fen - tö - ne, al - les singt dir Lob und Preis! dein

[17]

- ли - нымъ взгля - домъ, Це - зарь гор - дый, ты на - родъ свой по - да - ри!
Ad - ler - au - ge, stol - zer Cä - sar, heu - te dei - nem Vol - ke weis!

Вос - пѣ - вай - те ве - ли - ча - во вѣч - ный Римъ съвладыками е - го,
Heh - rer Lob - ge - sang soll schal - len dir, o Rom, und deinen Herrschern all,

18

ихъ пол - ки у - вѣнчанны - е сла - вой и зна - менъ ихъ тор - же - ство!
dei - nen ruhm - ge - krönten Le - gi - o - nen, de - ren Ban - nern oh - ne Zahl!

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

cresc.

(Римлянки усыпаютъ путь Цезаря цвѣтами.)
 (Die Römerinnen bestreuen den Weg Cäsar's mit Blumen.)
 Andantino grazioso.

p Цвѣ-ты ду-ши-сты-е бро-сай-те, путь у-кра-шай-те! цвѣ-ты бро-
 Werft duft-ge Blu-men ihm ent-ge-gen, ein Blü-then-te-ge-n. ström' ihm ent-

Цвѣ-ты бро-сай-те,
 Von duft-ge-n Blu-men

p

Andantino grazioso.

сай-те!
-ge-gen!

хва-ла те-бѣ, бо-говъ из-бран-ни-ку, хва-ла те-
 Wir preisen dich, den Gott-er-ke-re-nen, Heil dir in

хва-ла те-бѣ, бо-говъ из-
 Wir prei-sen dich, den Gott-er-

бѣ во вѣкъ!
E-wig-keit!

Хва-ла!
Heil-dir!

Вѣч-ной кра-со-
 E-wig mö-ge

бран-ни-ку
-ke-re-nen,

20

pp

то-ю бле-ститъ твой цар-отвенный взоръ!
 Schön-heit im Herr-scher-ai-ge dir glüh'n!

Всей зем - ли ты у - кра - ше - нье, не - ба лю - би - мець и бо -
Du, die Zier der gan - zen Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter -

Всей зем - ли ты у - кра - ше - нье, лю - би - мець ты бо -
Du, die Zier der gan - zen Er - de, bist Göt - tern lieb und

- говь! *- welt!* *mp* Вѣч - ной кра - со - то - ю бле -
mp E - wig - glei - che Schön - heit im

- говь! *werth!* **21**

стить твой цар - ствен - ный взорь! *glüht!* Всей зе - мли ты у - кра -
Herr - scher - au - ge dir Freu - de, Zier der gan - zen

ше - нье, не - ба лю - би - мець и бо - говь! *cresc. poco a poco*
Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter - welt!

Всей зе - мли ты у - кра - ше - нье! Цвѣ - ты ду - шны - е бро -
Freu - de, Zier der gan - zen Er - de! *Werft duft - ge Blu - men ihm ent -*

не - ба лю - би - мець и бо - говъ! Цвѣ - ты ду - ши - сты - е бро - сай - те!
 Lieb - ling bist du der Göt - ter - welt! Werft duft - ge Blu - men ihm ent - ge - gen!

- сай - те: не - ба лю - би - мець и бо - говъ!
 ge - gen: Lieb - ling ist er der Got - ter - welt!

Цвѣ - ты ду - ши - сты - е бро - сай - те! Хва -
 Werft duft - ge Blu - men ihm ent - ge - gen! Heil

Хва - ла те - бѣ и
 Heil, Ehr, und Preis sei

- ла, хва - ла!
 dir, Heil dir!

честь! Хва - ла те - бѣ, хва - ла и честь те - бѣ, о Це - зарь нашъ!
 dir! Heil, Heil sei dir, Heil, Ehr und Preis sei Cä - sar e - wig dir!

rall.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Темп: *Andante maestoso*. Динамика: *ff*. Вокальные партии: *All.*

Це - зарь всеишь - ный, бо - го - по - доб - ный, мы при - вѣтъ те - бѣ по -
All. - mäch't'ger Cä - zar, gott - glei - cher Herr - scher, un - sern Will - kommen wir

Фортепиано. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Динамика: *ff*. Вокальные партии: *All.*

емъ: Цар - ствуй надъ на - ми, вла - ствуй зем - ля - ми,
All. dir! Herr - sche, re - gier' uns, lei - te und führ' uns,

Фортепиано. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями.

Музыкальная система с вокальными партиями и фортепиано. Темп: *poco rit.* и *a tempo*. Динамика: *ff*.

мы по - кор - ны - е ра - бы тво - и - н!
Land und Völ - ker sind dir un - ter - than!

Фортепиано. Темп: *poco rit.* и *a tempo*. Динамика: *ff*. Музыкальная система с триолями.

ff Вѣч - но - му Ри - му сла - ва во вѣкъ!
ff Rom, sei ge - prie - sen heut' und all - zeit!

Севастьянъ.
 Sebastian.

Recit.

Сла - ва во вѣкъ!
 Heil dir all - zeit!

Ма - xi - mi - анъ!
 Ma - xi - mi - an!

Цезарь Внезапно останавливается, пораженный голосом незримаго Севастьяна.)
 Cäsar Von der Stimme des unsichtbaren Sabastian betroffen, bleibt Cäsar plötzlich stehen.)

Tempo della marcia. Recit.

Что слышу я?! Мой празд - никъ славный о - пять сму - ща - етъ Се - ва - стьянъ!
 Was hö - re ich?! Des Fe - stes Wei - he stört wie - der - um Se - ba - sti - an!

Tempo della marcia. Recit. *mf*

Севастьянъ.
Sebastian.

Recit. *p*

С. Г.

Мак-си-ми-анъ!
Ma-xi-mi-an!

О-пять онъ хо-четъ путь держав-ный мнѣ пе-рей-ти!
Eskreuzt des Herrschers Pfad auf's Neu-e sein Wa-ge-muth!

Andante cantabile.

ХОРЪ II. СНОРЪ I. СНОРЪ I.

ХРИСТИАНЕ.
CHRISTEN.

Три-бу-на и-мя...
Des Mächt'gen Na-me...

часъ сча-стли-вый! смя-чил-ся Це-зарь и про-
Heil der Stun-de! ge-rührt ist Cä-sar... er ver-

ЯЗЫЧНИКИ.
HEIDEN.

Ужъ поздно...
Zu spät ist's...

Бо-ги спра-вед-ли-вы, ни-
Stets gerecht sind Göt-ter, nichts

Andante cantabile.

25

сти-ть.
reicht.

Три-бу-на и-мя...
Des Mächt'gen Na-me...

часъ сча-стли-вый...
Heil der Stun-de...

что е-го не воз-вра-титъ!
giebt dem Le-ben ihn zu-rück!

Ужъ поздно...
Zu spät ist's...

Бо-ги спра-вед-
Stets gerecht sind

смягчил - ся Цезарь и про - стить. Смягчил - ся Цезарь и про -
ge - rührt ist Cä - sar, er ver - zeiht. a2 Ge - rührt ist Cä - sar... er ver - *dimin.*

- ли - вы... ни - что е - го не воз - вра - тить.
Göt - ter... nichts giebt dem Le - ben ihn zu - rück. mp

m.s. *m.d.* *m.s.*

Ни - что!
Zu spät!

Цезарь.
Cäsar.

(взволнованный)
Recit. (*erregt*)

Ну, что же вы, ликторы, стои - те?
Was zau - der't ihr Lik - to - ren al - le?

- стить, и про - стить, и про - стить!
zeiht, er ver - zeiht, er ver - zeiht!

p *a* *pp*

ни - что не воз - вра - тить, ни - что!
es führt ihn nichts zu - rück, zu spät!

p *pp*

Ни - что!
zu spät!

m.d. *m.d.* *f*

26 Recit.

Allegro. Recit.

Иль долъгъ за - бы - ли, Иль об - манъ за - мыс - ли - ли?
Ihr pflicht-ver-gess nen, ist's ein Plan von Hoch-ver-rath?

Севастьянъ. Sebastian. Moderato.

Максимъ анъ!
Ma-xi-mi-an!

Allegro vivo. Moderato.

Скорый казнить приказъ вамъ данъ! (Стража бросается въ толпу.)
Der Freche fal-le auf mein Ge-heiss! (Die Leibwache stürzt in die Menge.)

Allegretto. (возвращаясь) II. mf
 Тен. Ten. *a 4 (zurückkehrend)*

ХОРЪ СТРАЖИ. Твой гнѣвъ на пра-сенъ! Сталь ужъ пра-хомъ три бунъ над-мен-ный.
CHOR DER LEIBWACHE. Du zürnst ohn' Ur-sach! Längst ver-wes-te sein Leib im Gra-be.
 Басы. Bassi.

Allegretto. 28 cresc. mf

Allegro agitato.

(Въ тѣни окна Колізея появляется Севастьянъ, еще незримый.)
(Im Fenster des Kolosseums erscheint Sebastian einstweilen unsichtbar)

Allegro agitato. 29 fp.

От - мще-ны жес - то - ко бо-ри!
Grau-sam war der Göt-ter Ra-che!

Цезарь. Cäsar.

f

Кто-жъ? — Кто-жъ надъ ар - кой вѣокъ - нѣ сто - итъ междухъ ко -
 Wen? — Wen ge - wahr' ich am Fen - ster zwi - schen Säu - len

fp

eserc.

Allegro vivo.

ц.
с.

— лонъ? —
 stehn?

Allegro vivo.

ff

rall.

Andante.

Общій хоръ.
 ALLG. CHOR.

А.
 Т.
 Б.

Онъ, онъ, стра -
 Schaut, schaut, den

pp

pp

Lento. **30** Andante.

p

espr.

espr.

раздѣтъ,
ent-blösst,

pp

— да, лець... свѣ - точъ яр - кий!
 Du - der, un - zer Vor - bild!

из - му - чень,
 gemart - tert,

pp

pp

из - мож - женъ...
 to - des - matt...

31 Poco più mosso.

p dolce

accel. e cresce.

Andante. (между собою)
(mit einander)

mf

f *Agitato.*

Что съезза ремя? жилецъ за гробный е го за ставиль от сту пить!
Schwankt Cäsar gar? *Der Todt ge glaubte stellt hem mend ihm sich in den Weg!*

mf

32 Andante.

f

p

f *Agitato.*

Севастьянь.
Sebastian.

Recit. *mf*

За чѣмъ ты медлишь? въ Ко ли -
Wess we gen säumst du? *Harrt doch*

33

ffz

fp

ffp

ffp

ffp

Allegro agitato.

C. S. *f*
 КРОВЬ на не_бо во_шл - еть! ————— Пе -
Blut wird bald zum Him_mel schrein! ————— Den

34 **Allegro agitato.**

ffp

C. S.
 _соръ а - ре - ны звѣрь взры - ва_еть... Что мед - лншь,
Sand Cir - kus scharrn die Thie - re... Was säumst du,

cresc.

C. S.
 Це - зарь, что дро - жишь? —————
Cä - sar; bebst du so?

f

Andante. ♩=96.

C. S. *f*
 Вѣдь для те_бя ни_что сте_на_ня, вѣдь ты дав_но ужь прі_учень смотре_ть спо_у
Was köm_nen Seuf_zer dir be - deu - ten, du bist ge_wohnt da zu_zuschau_nvoll Ruh und

35 **Andante. ♩=96.**

mf *f* *p*

S.
 _кой_но на стра - да - нья! и слышать воп - ли стар_цевъ, Женъ.
 Gleichmuth wo sie lei - den! wo ster - bend stöh - nen Gräi - se, Frau. 3

дрожить... er schwankt... дрожить. er schwankt.
 ОБЩИЙ ХОРЪ. Онъ блѣденъ... дро - жить
 ALLG. CHOR. Er zit - tert... Er zit - tert... er schwankt...
 дро - жить... дрожить. er schwankt.
 er schwankt...

36

Con moto. (Себастьянъ выступаетъ впередъ, озаряемый солнцемъ.)
 Цезарь. Cäsar. (Sebastian von der Sonne beleuchtet, tritt hervor.)
 (въ ужасѣ) (mit Schrecken) О, бо - ги! онъ!
 O Göt - ter! Er!

Con moto.

Ц.
 Трибунъ о - паль - ный! у - жель из - бѣгнуть каз - ни. могъ?!
 Den ich einst stürz - te! Zum Tod ver - ur - theilt und nicht todt?!

Recit. **ff** *a tempo*

Andante tranquillo.

C. *mp*
S. Ты не о-шиб-ся! путь печаль-ный мнѣ не су-диль о-кон-чить Богъ!
So ist es, Cä-sar! Noch ver-kürz-te mein Le-ben nicht dein Macht-ge-bot!

37 Andante tranquillo.

P dolce

rall.

Andante cantabile.

C. *mf*
S. Мнѣ не судить о-кон-чить Богъ! Но стра-ха чуждъ, не ра-ди сло-ва, при-
Noch leid ich E-lend, Qual und Noth! Nicht um das Wort hier zu ver-brei-ten kam

38 Andante cantabile.

P ben legato

C. *f*
S. -шель къ тебѣ я въ Коли-зей: хо-чу вѣнецъ принять я сно-ва: возъ-
furcht-los ich an die sen Ort: ich will auf's Neu den Tod er-lei-den: o

Poco agitato.

C. *f*
S. -ми, возъ-ми ме-ня ско-рѣй! Тамъ слышу, Цезарь, гибнуть бра-тья! жду
nimm zum Richtplatz mich so-fort! Dort würgt man Brüder ohn' Er-bar-men! Den-

39 Poco agitato.

fp

C.
S.

СМЕР-ТИ СЪ НИМИ Я ОД - НОЙ: _____ ХО - ЧУ КЪ НИМЪ БРОСИТЬСЯ ВЪ ОБЪ - Я - ТЬЯ, О
sel - ben Tod begehrt auch ich: _____ ich ster - be froh in Bru - der - ar - ten, o,

C.
S.

Це-зарь, о Це-зарь, я и-ду съ то-бой, я и-ду съ то-
Cä - sar, o Cä - sar, ich ge - lei - te dich, ich ge - lei - te

cresc. *f* *rall.*

Andante maestoso.

C.
S.

-бой!
dich!

39 Andante maestoso.

Цезарь. (овладѣвшій собою)
Recit. Cäsar. (Die Fassung wieder Gewinnend)

Трибунъ, ты смѣешь из - дѣ - вать - ся? иль мнишь, что ка-ры ты из -
Tri - bun, wie darfst du dich ver - ges - sen? Ich fäll' kein Urtheil dir zum

Recit.

Andante.

Ц. С. -бѣгъ? со львомъ ли хочеть звѣрь тягать ся, иль съ Зевсомъ смертный чел_о -
Spott! *Welch Thier wollt mit dem Leuhn sich mes.sen,* *welch Sterb.li - cher mit Zeus,dem*

Andante. *pp*

Agitato.

Ц. С. -вѣкъ! *Gott?*

40 *Agitato.*

p *resc.* *ff string.*

Allegro non troppo.

Цезарь.
Cäsar.

Ты о_слѣп_лень сво_ей гор_ -
Du bist von dei_nem Stolz ge -

Allegro non troppo. *p*

Ц. С. -ды_ней и по_за_быль съ кѣмъ рѣчь ве_дешь!
blen - det und weiss nicht mehr zu wem du sprichst!

mp

Ц. С. *f* Ты, над-ру-гав-шись надъ свя-ты-ней, ужь про-тивъ вла-сти рѣчь ве-
Du, der das Hei-lig-thum ge-schän-det, nun mit der Welt-macht auch noch

Ц. С. -дешь! у-знай же, дерз-кій, го-ло-во-ю, что гнѣвъ па-
brichst! Er-fah-re, Fre-cher, dass ver-lo-ren du bist, wenn

Ц. С. -ри громовъ гроз-нѣй, что казнь, придуманна я
Cü-sars Zorn kein Wahn; dem Tod, den ich dir aus er-

Ц. С. мно-ю, ког-тя звѣ-ри-на-го страш-нѣй!
-ko-ren ist schreckli-cher als Klaw' und Zahn!

Ц. Пусть стрѣлы выпущены даромъ, па-лачь мой справится съ то-
С. Da Pfei - le machtlos von dir prallten, meist du, kein Hen - ker scha - de

41

Recit. Andante.
Ц. - бой! ты же льямъ пали - ны у - да - ромъ расщеплетъ жалкій че - репъ
С. dir! Mit ei - nem Schlage wird er spal - ten den Jam - mer - schü - del, glau - be

Andante.
Recit. f pp

Tranquillo.
Ц. твой! По - гибнешь ми - ру въ на - зи - да - нье за
С. mir! Der Welt zur War - nung sollst du en - den, weil

Tranquillo.
lunga p m.g. mf pp

ц. то, что вельбез - ум - ный споръ ты съ тѣмъ, кто власть мо - гу - чей
С. du ent - ge - gen dich ge - stellt dem Star - ken, der die Macht in poco cresc. cresc. mf

Ц.
С.

для - нью надъ всей все - лен - но - ю про - етеръ.
Hän - den zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt.

mf

Recit.

Ц.
С.

Что вель без - ум - ныи споръ ты съ тѣмъ, кто власть мо - гу - чей для - нью
Dein Ur - theil ist ge - fällt von dem, der Macht ge - nug in Hän - den

f *rit* *ff*

Ц.
С.

надъ всей все - лен - но - ю про - етеръ!
zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt!

Allegro vivo.

42 **Allegro vivo.**

f *ff*

Севастьянъ.
Sebastian. Recit.

Мол - чи, гор - децъ! отъ дерз - новенной ты от - ре - кись меч - ты сво - ей:
Vermess - ner, schweig! O, ring'ihn nie - der, den Hochmuths - traum, der dich um - weht;

Recit.

f *mf*

Andante maestoso.

mf

C. S. не ос-корбляй Ца-ря все-лен-ной, не за-бы-вай Ца-ря Ца-рей!
er-zür-ne nicht den Welt-ge-bie-ter, der ü-ber al-len Herrschern steht!

Andante maestoso.

C. S. Не ос-корбляй Ца-ря все-лен-ной, не за-бы-вай Ца-ря Ца-рей!
Er-zür-ne nicht den Welt-ge-bie-ter, der ü-ber al-len Herr-schern

Цезарь. Recit. (рѣшительно) (entschieden)
 Cäsar. *f*

C. S. -рей! Открой-те две-ри Ко-ло-зе-я! Доволь-но! Смерть е-му ско-
steht! Reisst auf des Ko-los-se-ums Tho-re! Ge-nug nun! Gebt ihm schnell den

Allegro.

C. S. -рѣй!
Tod!
 Сел. Сер.

Альты. Altī.

ОБЩИЙ ХОРЪ.
 ALLGEMEINER CHOR.
 Тен. Ten. *f*

Смерть е-му ско-рѣй!
Gebt ihm schnell den Tod!

Басы. Bassi.

Смерть е-му ско-рѣй, ско-рѣй!
Ge-bet schnel-ler ihm den Tod!

43 *mf* *erese.*

cresc.
 Ко - ли - зе - я!
 - se - um of - fen!
 И
 Ins
cresc.
 Смѣть е - му ско - рѣи!
 Gebt ihm schnell den Tod!
cresc.
 Смѣть е - му ско - рѣи, ско - рѣи!
 Ge - bet schnell - ler ihm den Tod!

più f *cresc.*

- демъ ско - рѣ - е въ Ко - ли - зей!
 Ko - los - se - um ei - len wir!
 Слѣшимъ ту - да!
 Wir ei - len hin!
ff

f *cresc.* *f string.* *cresc.*

Allegro molto

Molto sostenuto.

Слѣшимъ, и - демъ, и - демъ ско - рѣи ту - да!
 Wol - an, wir gehn, wir ei - len schnell da - hin!

Allegro molto.

Molto sostenuto.

rosso a rosso *ff*

СЕВАСТЬЯНЪ. (останавливаетъ движущую толпу)
 Sebastian. (hält die sich bewegende Menge auf)

mp **Andante.**

у - же - ли страхомъ но - вой каз - ни ты мнишь слугу Христа сму -
 Wähnst neu - e Mar - tern du vor - han - den, den Die - ner Christi zu be -

Andante.

c.
s.
- тить? О, Це - зарь, воинъ чуждъ бо - яз - ни и казнь успѣлъ онъ пе - ре -
 - drok'n? O, Cä - sar, wer im Feld ge - stan - den, den Tod am Pfahl er - lit - ten

pp

rall. **Moderato.**

c.
s.
- несть! Повѣрь, приму вто - ру - ю смѣ - ло, у - мру я въ радости свя -
 schon, o, glaub, dass der in neu - en Nö - then voll heil' - ger Freudesich er -

Moderato.

pp

c.
s.
- той! Сгубить ты властенъ тѣ - ло, не сгубишь духъ безсмерт - ный
 - weist! Den Leib kannst du mir töd - ten, doch un - an - tast - bar bleibt mein

p *p*

(Свастыанъ, вдохновенный пророчествомъ обращается къ народу
(Sebastian, begeistert prophezeiend wendet sich zum Volk))

C.
S.

МОЙ!
Geist!

44

pp

erese.

poco

a

poco

C.
S.

p **Moderato.**

По - вѣрь - те, время не - да - ле - ко: съ зем - ли сбѣга - етъ мрака
Ich sag' euch, kurze Zeit wird's wä - ren, die Nacht verzieht sich all - ge -

f

Moderato.

p

C.
S.

тѣнь. Ужь не бе - са за - жглись съ вос - то - ка и близокъ прав - ды яс - ный
- mach. Ich se - he schon den Ost sich klä - ren und naht der Wahr - heit lich - ten

erese.

C.
S.

день! И будутъ все на - ро - ды ми - ра славить Го - по - да Хри -
Tag! Es wird dann je - des Volk der Er - de prei - sen Chri - stus, Got - tes

mf

mf

S. *Sohn!* Вда - ли сте_ка_ют - ся дру - *Weit - ab ver_sammelt sich zum*
 Мы зна - емъ: вре_мя не да - ле - ко съ зем - *die*
Wir wis - sen: kur_ze Zeit wird's wä - ren

Соп. Сор. *p* Вре - мя, вре_мя не да - *Lang - ge, lang'wird's nimmer*
 Альты. Алт. *Lan - ge, lang'wird's nimmer*

КРЕСТЬЯНЕ. *p* Вре - мя, вре_мя не да - ле - ко! съ зем - *wah - ren! die*
 Тен. Тен. *Lan - ge, lang'wird's nimmer*

CHRISTEN. *p* Вре - мя, вре_мя не да - ле - ко! съ зем - *wah - ren! die*
 Басы. Bassi. *Lan - ge, lang'wird's nimmer*

ХОРЪ I. CHOR I.
 Тен. Тен. *p* Сте - ка - ют - ся вда - ли дру - *Es sam - melt sich weit - ab zum*
 ЯЗЫЧНИКИ. HEIDEN. *p* Сте - ка - ют - ся вда - ли дру - *Es sam - melt sich weit - ab zum*
 Басы. Bassi. *Es sam - melt sich weit - ab zum*

Вда - ли сте_ка_ют - ся дру - жи - ны!
Weit - ab ver_sammelt sich zum Zu - ge!

45

S. - жи - ны, вс_дутъ на насъ большу - ю рать! Е - я вож - *Zu ge schon wi - der uns ein mäch_tig Heer. Ein Held führt's*
 ли *Nacht* *die Nacht weicht all - ge - tñny! mach!* Ужъ не_бе_са зажглись свос. *Der Himmel wird im Ost sich*
 - ле - ко *wäh - ren, die Nacht weicht all - ge - tñny! mach!* Ужъ не_бе_са зажглись свос. *Der Himmel wird im Ost sich*
 ли *Nacht* *ent_wei_chet all - ge - tñny! mach!* Ужъ не_бе_са зажглись свос. *Der Himmel wird im Ost sich*

Ужъ не_бе_са зажглись свос. *Der Himmel wird im Ost sich*

- жи - ны! ве_дутъ большу - ю рать, Е - я вож - *Zu ge, nun wi - der uns ein Heer, ein Held führt's*

ве_дутъ на насъ большу - ю рать, Е - я вож - *nun wi - der uns ein gros_ses Heer, ein Held führt's*

S.
C.

- дя по-леть ор - ли - ный не смо-же-те сдер-жать!
an im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt die Ge - gen - wehr! *Ужь не-бе- Der Himmel*

- то - ка, и бли - зокъ прав - ды яс - ный день!
klä - ren und nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!

- то - ка! Бли - зокъ прав - ды день!
klä - ren, nah'n der Wahr - heit Tag!

- дя по-леть ор - ли - ный не смо-жемъ мы сдер-жать!
an im Ad - ler - flu - ge, nichts nutzt die Ge - gen - wehr!

- дя по-леть ор - ли - ный не смо - жемъ мы ни-чѣмъ сдержать!
an im Ad - ler - flu - ge, nichts nutzt die kühnste Ge - gen - wehr!

S.
C.

не сможетъ нхъ ни - чѣмъ, ни-чѣмъ сдер-жать! И
Es nüt - zet nichts, nichts nützt die Ge - gen - wehr! Ein

- са за-жглись съво - то - ка, и бли-зокъ прав - ды яс - ный день!
wird im Ost sich klä - ren und nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!

Ужь бли-зокъ, ужь бли-зокъ правды, бли-зокъ прав - ды яс - ный день!
Es na - het, es na - het, es na - het der Wahr - heit lich - ter Tag!

Ужь небе-са зажглись съво-то-ка, бли-зокъ правды, бли-зокъ прав - ды яс - ный день!
Der Himmel wird im Ost sich klä - ren, nah'n der Wahr - heit, nah'n der Wahr - heit lich - ter Tag!

не сможемъ мы, не сможемъ мы ни-чѣмъ сдер-жать!
nichts nüt - zet uns, nichts nüt - zet uns die Ge - gen - wehr!

Е-го полеть ор - ли-ный не сможемъ мы ни-чѣмъ. ни-чѣмъ сдер-жать!
Es naht im Ad - ler - flu - ge, nichts nützt uns die kühn - ste Ge - gen - wehr!

Росо più mosso.

(въ экстазѣ) (begeistert)

S. *vi - ju: stiaġ vĕru - kĕ der - jav - noi kre - stomġ u - vĕn - chan - noiġ go -*
Ban - ner weht, in star - ken Hĕn - den, da - rauf ein feu - rig Kreuz sich

46 Росо più mosso.

mf

S. *-ritġ... Bo - govġ onġ va - shiġ vĕbit - vĕ slav - noi tĕmġ slav - noiġ*
wieġt... E'ur Gĕt - ter - reich wird schmachvoll en - den im Schutz der

Moderato.

S. *stiaġ - nomġ po - bĕ - ditġ! Tĕmu ne - prav - dy ras - tor -*
Kreu - zes - fahn' be - sieġt! Nacht der Un - wahrheit ver -

Tĕmu ne - prav - dy ras - tor - ga - ja,
Nacht der Un - wahrheit verscheu - chend

СНОРЪ I. *pp* *Tĕmu ne - prav - dy ras - tor -*
Nacht der Un - wahrheit ver -

pp *Tĕmu ne - prav - dy ras - tor - ga - ja,*
Nacht der Un - wahrheit verscheu - chend

СНОРЪ II. *p>* *Chu! Vĕdenġ ra - do - sti i*
Horch! Bald herrschen Freud'und

Chu! Vĕdenġ ra - do - sti i mi - ra
Horch! Bald herrschen Freud'und Frieden

47

pp

C. S. - га - я, ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста,
 - scheu - chend ganz in Kreuzes_hut ge - stellt,
 слов - но солн - ца лучь зла - той,
 wie ein Strahl der nie - der - fällt

- га - я, слов - но солн - ца лучь зла - той, бу - деть ис - ти - на свя -
 - scheu chend wie ein Strahl der nie - der - fällt wird der heil' - gen Wahr - heit

слов - но солн - ца лучь зла - той, бу - деть ис - ти - на свя -
 wie ein Strahl der nie - der - fällt wird der heil' - gen Wahr - heit

ми - ра, ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста, бу - дуть все на -
 Frie - de, and in Kreuzes_schutz ge - stellt preist der Völ - ker

ставъ подь сѣ - ні - ю кре - ста бу - дуть все на -
 ganz in Kreuzes_schutz ge - stellt preist der Völ - ker

C. S. бу - дуть все на - ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста!
 wer - den Völ - ker be - ne - dei - en Je - su Christ den Herrn der Welt! и бу - деть
 - та - я пра - вить грѣш - но - ю зем - лей!
 Zei - chen lei - ten un - sre sünd' - ge Welt!

- та - я пра - вить грѣш - но - ю зем - лей!
 Zei - chen lei - ten un - sre sünd' - ge Welt!

- ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста!
 Schar hie - nie - den Je - su Christ als Herrn der Welt!

- ро - ды ми - ра сла - вить Гос - по - да Хри - ста!
 Schar hie - nie - den Chri - stus als den Herrn der Welt!

f *rall.*

C. S. И бу-дутъ всѣ на-ро-ды сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Es werden Völ-ker be-ne-dei-en Je-su Christ den Herrn der Welt!

ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!

И бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
Es wird der heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!

Бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
Wird der heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!

И бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Es preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!

И бу-дутъ всѣ и бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Dann preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!

crise. *mf* *molto*

Fuga.

Cop. Sop. **Allegro maestoso.**

Альты. Alt. (Пророчество охватываетъ толпу. Раздаются съ неба голоса.)
(Die Prophezeiung bemächtigt sich der Menge. Es werden Stimmen vom Himmel hörbar.)

Тен. Ten. ALLGEMEINER CHOR.

Басы. Bassi.

Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѣъ, ис-полнь не-бо и зем-
Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth und Him-mel und Er-de

Allegro maestoso.

Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ, не -
 Hei - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und

- ля сла - вы Тво - е - я! Святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ! Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ!
 sind sei - nes Eh - re voll! Ja, hei - lig ist un - ser Gott! Hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth!

- полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я! Не - полнь не - бо и зем -
 Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruh - mes voll! Und Him - mel und

Не - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я! Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва -
 Und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes voll! Hei - lig ist Gott, der Herr Ze - ba -

Святъ, святъ,
 Hei - lig,

- ля сла - вы, сла - вы Тво - е - я, не - полнь не - бо и зем - ля, сла - вы
 Er - de sind sei - nes Ruh - mes voll, und Him - mel und Er - de sind sei - nes

- оеъ! Святъ, святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва - оеъ, Гос - подь Са - ва - оеъ, не - полнь
 - oth! Ja, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth und Him -

святъ Гос - подь Са - ва - оеъ ис - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я,
hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes
 сла - вы Тво - е - я святъ, святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва - оеъ! Святъ, святъ Гос - подь Са - ва -
Ruh - mes, Ruh - mes voll, ja, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth! Ja, hei - lig Gott Ze - ba -
 не - бо и зем - ля сла - вы, сла - вы Тво - е - я, ис -
- mel und Er - de sei - nes Ruh - mes, Ruhmes voll, und

Святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ ис - полнь не - бо и зем -
Hei - lig, hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth und Him - mel und Er - de
 - я! Святъ, святъ, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь Са - ва - оеъ святъ, святъ
voll! Hei - lig, ist der Herr, un - ser Gott un - ser Gott Ze - ba - oth, der Herr
 - оеъ ис - полнь не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я, святъ Гос -
- oth, und Him - mel und Er - de sind sei - nes Ruhmes voll, hei - lig ist
 - полнь не - бо, не - бо и зем - ля сла - вы Тво - е - я, сла - вы Тво - е - я!
49 Him - mel, und Him - mel und Er - de sei - nes Ruh - mes voll, sei - nes Ruh - mes voll!

- ля сла - вы Тво - е - я! святъ Гос - подь, Гос - подь Са - ва -
sind sei - ner Eh - re voll! Hei - lig ist der Herr der Herr Ze - ba -
 святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь Са - ва -
un - ser Gott, un - ser Gott Ze - ba - oth, dim. un - ser Gott Ze - ba -
 - подь Са - ва - оеъ, Гос - подь, Гос - подь Са - ва -
Gott Ze - ba - oth, der Herr, der Herr der Herr Ze - ba -
 святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь
hei - lig, ist der Herr, hei - lig ist der Herr, hei - lig ist der Herr, hei - lig, hei - lig,
f dim. mf

о-еѣ О-сан-на, О-сан-на въ-выш-нихъ, О-сан-на
 -oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na
 о-еѣ О-сан-на, О-сан-на въ-выш-нихъ, О-сан-на О-сан-на
 -oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na
 о-еѣ О-сан-на, О-сан-на, О-сан-на, О-сан-на
 -oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na

50
 святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѣ, Гос-подь Са-ва-
 hei - lig - ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - bu -

въ-выш-нихъ, О-сан-на, О-сан-на Бла-го-сло-вень гря-
 -sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na pa. Ge-be-ne-deit, der
 -сан-на, въ-выш-нихъ. Бла-го-сло-вень гря-
 -sian-na in der Hö-he! Ge-be-ne-deit, der
 -сан-на въ-выш-нихъ, О-сан-на въ-выш-нихъ. Бла-го-сло-
 -sian-na in der Hö-he, ge-lo-bet sei der Herr! Ge-se-gnet
 о-еѣ, Гос-подь, Гос-подь Са-ва-оѣ!
 -oth, der Herr, der Herr Ze - ba - oth!

-дый во-и-мя Гос-под-не, О-сан-на въ-выш-
 kommt im Na-men des Her-ren, ge-be-ne-dei -
 -дый во-и-мя Гос-под-не, О-сан-на
 kommt im Na-men des Her-ren, Ho-san-
 -вень, бла-го-сло-вень гря-дый во-и-мя Гос-под-
 sei, ge-se-gnet sei wer kommt im Na-men des Her-
 Бла-го-сло-вень гря-дый во-и-мя Гос-под-не!
 Ge-se-gnet der da kommt im Na-men des Her-ren!

- ннхъ!
et!

Святъ, святъ, святъ Гос
Hei - lig, hei - lig der

- на!
na!

Святъ, святъ, святъ Гос
Hei - lig ist der

подъ Са - ва - оѣъ бла - го - сло -
Herr Ze - ba - oth! ge - be - ne -

- не!
ren!

Святъ, святъ, святъ
Hei - lig, hei - lig ist der

подъ Са - ва - оѣъ!
Herr Ze - ba - oth!

51 Святъ, святъ, святъ Гос - подъ
Hei - lig, hei - lig ist Gott

Са - ва - оѣъ, Са - ва - оѣъ!
Ze - ba - oth, Ze - ba - oth!

- подъ Са - ва - оѣъ бла - го - сло - вень гря - дый во и - мя Гос
Herr Ze - ba - oth, ge - ze - gnet sei, der kommt im Na - men des

под - не О -
Her - ren, Ho -

- вень, бла - го - словень гря
deit sei je - der der da

дый во и - мя Гос - под - не, святъ,
kommt im Na - men des Her - ren, Hei - lig,

Бла - го - словень гря дый во и - мя Гос - под -
Ge - be - ne - deit, der kommt im Na - men des Her -

не, О - сан - на, О
ren, Ho - sian - na, Ho -

Святъ Гос - подъ Са - ва - оѣъ! Бла - го - сло
Un - ser Gott Ze - ba - oth! Ge - be - ne -

- сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О - сан - на, О -
sian - na, Ho - sian - na, ge - lo - bet sei der Herr,

бла - го - словень гря дый во и -
ge - be - ne - deit der kommt im Na -

святъ, святъ, святъ
hei - lig, hei - lig, hei - lig

святъ Гос - подъ Са - ва -
ist der Herr Ze - ba -

- сан - на, О - сан - на, бла - го - словень гря дый во и - мя Гос
sian - na, Ho - sian - na, ge - be - ne - deit der kommt im Na - men des

- вень гря - дый во и - мя Гос - под - не! О - сан - на, О -
deit der da kommt im Na - men des Her - ren! Ho - sian - na, Ho -

- мя Гос - под - не О - сан - на!
 - ten des Her - ren, Ho - sian - na!
 - оѡъ! О - сан - на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ Гос -
 - oth! Ge - se - gnet sei er! Hei - lig, hei - lig ist der
 - под - не, О - сан - на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ, святъ Гос -
 Her - ren, ge - se - gnet sei er! Hei - lig, hei - lig ist der
 - сан - на, О - сан - на въвыш - нихъ! Святъ, святъ,
 - sian - na, Ho - sian - na in der НѢН! Hei - lig

52

dim.
mf

Святъ, святъ, святъ Гос - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ!
 Hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth!
 - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ! Бла - го - сло -
 Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet
 - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ! Бла - го - сло -
 Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet
 святъ Гос - подъ Са - ва - оѡъ, Гос - подъ Са - ва - оѡъ! Бла - го - сло -
 ist der Herr Ze - ba - oth, der Herr Ze - ba - oth! Ge - se - gnet

mf
cresc.
f

rosso *a* *rosso* *ff*

Святъ! *Hei - lig!* Святъ! *Hei - lig!* О-сан-на, *Ho-sian-na,*

rosso *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не!
der da kommt im Na - men des Her - ren, Святъ! Святъ!
un - sres

rosso *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не!
der da kommt im Na - men des Her - ren, Святъ! Святъ!
un - sres

rosso *a* *rosso* *ff*

- венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не! Святъ!
der da kommt im Na - men des Her - ren! *Hei - -*

53

crese. *rosso* *a* *rosso* *ff*

О - сан - на, О - сан - на! О - сан - на! О - сан - на!
Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na, Ho - sian - na

Святъ! О - сан - на святъ Гос - подъ, О - сан - на, О - сан - на,
Gotts! Ho - sian - na in der Höh, Ho - sian - na, Ho - sian - na

Святъ! Святъ! Святъ! О - сан - на
Gotts! Hei - - - - lig! Ho - sian - na

Святъ! О - сан - на, святъ Гос - подъ, О - сан - на, святъ О - сан - на,
Gotts! Ho - sian - na in der Höh, Ho - sianna in der Höh, Ho - sianna in der

Святъ! Святъ! Святъ! Святъ Гос -
- lig! Hei - - - - lig ist der

8 *8* *8*

О - сан - на! О - сан - на! Свя - ть, свя - ть,
Ho - sian - na, Ho - sian - na! Hei - lig,

О - сан - на. О - сан - на! Свя - ть, свя - ть, свя - ть,
Ho - sian - na, Ho - sian - na! Hei - lig ist

Свя - ть! О - сан - на! Свя - ть! О - сан - на Свя - ть, свя - ть, Свя - ть, Свя - ть Гос -
Höh! Ho - sianna in der Höh! Ho - sian - na! Hei - lig, hei - lig ist
Свя - ть, свя - ть, свя - ть Гос - подь Са - ва - оеъ.
hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth.

- подь Са - ва - оеъ! Гос - подь
Herr Ze - ba - oth! der Herr

8

54

Свя - ть, Гос - подь, Свя - ть Гос - подь, Свя - ть Гос - подь! Свя - ть Гос - подь!
Hei - lig ist, un - ser Gott, un - ser Gott, un - ser Herr!

Свя - ть, Свя - ть Гос подь, Свя - ть Гос подь! Свя - ть Гос подь! Свя - ть! Свя - ть!
hei - lig ist Gott un - ser Herr. Un - ser Gott und Herr!

Свя - ть Гос - подь, Свя - ть Гос - подь! Свя - ть! Свя - ть!
Gott der Herr, Gott der Herr! Ja, hei - lig!

- подь Са - ва - оеъ, Свя - ть Гос - подь Са - ва - оеъ, Свя - ть! Свя - ть!
Gott, Ze - ba - oth, un - ser Gott Ze - ba - oth, Hei - lig!

Свя - ть Гос - подь, Свя - ть! Свя - ть!
un - ser Gott, Hei - lig!

Rall. molto.

Andante con moto.

О - сан - на въ выш - нихъ!

Er sei ge - prie - sen!

Rall. molto.

55 Andante con moto.

f

cresc.

poco

a

rall.

poco

Grave maestoso.

Въ - - римъ въЕ - ди - на - го

An - den al - lei - ni - gen

molto

Grave maestoso.

ff

Бо - га все - лен - ной! Бо - га, соз - дав - ша - го
 Herr - scher der Er - den, Schö - pfer des Him - mel - reichs

зе - млю и твердь!
 glau - ben wir all!

Въ - римъ въ Пред - вѣст - ни - ка жиз - ни не - тлѣн - ной!
 der uns ver - kün - det hat e - wi - ges Le - ben,

56
marcato

Rall.

Гос - - по - да смер - ти - ю по - прав - - ша - го
 der durch den Kreu - zes - tod, den Tod bracht' zu

Rall.

cresc.

смерть!

Fall!

57 *grandioso*

fff

cresc.

(Занавѣсъ.) (Vorhang.)

Fine.